

Journals

No. 18

Wednesday, October 30, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 18

Le mercredi 30 octobre 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, S.C. 1997, c. 32, Mr. Hearn (St. John's West) has been appointed a member of the Board of Internal Economy to replace Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough).

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, L.C. 1997, c. 32, M. Hearn (St. John's-Ouest) a été nommé membre du Bureau de la régie interne en remplacement de M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) laid upon the Table, — Report on the operation of the Immigration and Refugee Protection Act for the year 2002, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 94(1). — Sessional Paper No. 8560-372-800-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'application de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés pour l'année 2002, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 94(1). — Document parlementaire n^o 8560-372-800-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0840 concerning Greece. — Sessional Paper No. 8545-372-20-01.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Coderre (Minister of Citizenship and Immigration) for Mr. Collenette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), Bill C-16, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety”.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Third Report of the Committee (review of the radio and television broadcasting of committees). — Sessional Paper No. 8510-372-1.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fourth Report of the Committee (Private Members' Business). — Sessional Paper No. 8510-372-2.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 and 3*) was tabled.

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Fifth Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Finance

Shawn Murphy for Joe McGuire

National Defence and Veterans Affairs

Joe McGuire for Shawn Murphy

— n° 371-0840 au sujet de la Grèce. — Document parlementaire n° 8545-372-20-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Coderre (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), au nom de M. Collenette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), le projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique ».

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le troisième rapport de ce Comité (revue de la radiodiffusion et de la télédiffusion des comités). — Document parlementaire n° 8510-372-1.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 et 3*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le quatrième rapport de ce Comité (Affaires émanant des députés). — Document parlementaire n° 8510-372-2.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 et 3*) est déposé.

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le cinquième rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confère les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans les listes des membres des comités permanents :

Finances

Shawn Murphy remplace Joe McGuire

Défense nationale et anciens combattants

Joe McGuire remplace Shawn Murphy

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes to the lists of members of standing joint committees:

Official Languages

Raymond Simard for John Godfrey
Massimo Pacetti for Bernard Patry

The Committee further recommends that where a Member's name is added to the list of members of a committee by this report and the Member's name was on the list of associate members of that committee, the Member's name be struck from the list of associate members.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-272, An Act to amend the Supreme Court Act (appointment of judges), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-273, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (truth in sentencing), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-274, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-275, An Act to amend the Canada Transportation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seconded by Mr. Epp (Elk Island), Bill C-276, An Act to amend the Criminal Code to prohibit coercion in medical procedures that offend a person's religion or belief that human life is inviolable, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents :

Langues officielles

Raymond Simard remplace John Godfrey
Massimo Pacetti remplace Bernard Patry

Le Comité recommande en outre que si le nom d'un député est ajouté à la liste des membres d'un comité par le présent rapport et que le nom du député figurait déjà sur la liste des membres associés dudit comité, son nom soit rayé de la liste des membres associés.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-272, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (nomination des juges), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (principe des peines réelles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-274, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-275, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), appuyé par M. Epp (Elk Island), le projet de loi C-276, Loi modifiant le Code criminel afin d'interdire la coercition contre une personne à l'égard des actes médicaux qui sont contraires à sa religion ou à sa croyance au caractère inviolable de la vie humaine, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (taking samples of bodily substances), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), Bill C-278, An Act to amend the Criminal Code (dangerous offender), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), Bill C-279, An Act to amend the Criminal Code (bail for those charged with violent offences), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), seconded by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), Bill C-280, An Act to amend the Criminal Code (selling wildlife), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-292, 1st Session, 37th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper and designated a votable item.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the Third Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

By unanimous consent, it was resolved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning stem cell research (No. 372-0363);

— by Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), nine concerning pornography (Nos. 372-0364 to 372-0372) and one concerning stem cell research (No. 372-0373);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), le projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (prélèvement d'échantillons de substances corporelles), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), le projet de loi C-278, Loi modifiant le Code criminel (délinquant dangereux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), le projet de loi C-279, Loi modifiant le Code criminel (caution des personnes accusées d'infractions avec violence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), appuyée par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), le projet de loi C-280, Loi modifiant le Code criminel (vente d'animaux sauvages), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-292, 1^{re} session, 37^e législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton et désigné affaire faisant l'objet d'un vote.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le troisième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0363);

— par M^{me} Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), neuf au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0364 à 372-0372) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0373);

— by Mr. White (North Vancouver), one concerning pornography (No. 372-0374) and one concerning stem cell research (No. 372-0375);

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), five concerning pornography (Nos. 372-0376 to 372-0380);

— by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning pornography (No. 372-0381), one concerning pesticides (No. 372-0382), one concerning tobacco (No. 372-0383) and one concerning China (No. 372-0384);

— by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), seven concerning unborn children (Nos. 372-0385 to 372-0391) and two concerning stem cell research (Nos. 372-0392 and 372-0393).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), — That this House take note of the on-going public discussion of the future of the Canadian health care system. (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence). (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill C-16, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, be deemed not to have been introduced, read a first time, ordered to be printed and ordered for consideration at the second reading stage and that the notice for introduction thereof be reinstated on the Order Paper under the rubric “Introduction of Government Bills”.

— par M. White (North Vancouver), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0374) et une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0375);

— par M. Reid (Lanark—Carleton), cinq au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0376 à 372-0380);

— par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0381), une au sujet des pesticides (n^o 372-0382), une au sujet du tabac (n^o 372-0383) et une au sujet de la Chine (n^o 372-0384);

— par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), sept au sujet des enfants à naître (n^{os} 372-0385 à 372-0391) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0392 et 372-0393).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), — Que la Chambre prenne note de la discussion publique courante sur l'avenir du système canadien des soins de santé. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 4*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-2, Loi mettant en oeuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. McCallum (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 4*)

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi C-16, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, soit réputé ne pas avoir été déposé et lu une première fois, son impression ne pas en avoir été ordonnée et sa deuxième lecture ne pas avoir été fixée à la prochaine séance de la Chambre et que l'avis portant dépôt dudit projet de loi soit rétabli au Feuilleton sous la rubrique « Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement ».

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence). (*Government Business No. 4*)

The debate continued.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Reports of the Canada Lands Company Limited for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-372-866-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Shepherd (Durham), seven concerning pornography (Nos. 372-0394 to 372-0400).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. McCallum (ministre de la Défense nationale). (*Affaires émanant du gouvernement n^o 4*)

Le débat se poursuit.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapports de la Société immobilière du Canada limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-372-866-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Shepherd (Durham), sept au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0394 à 372-0400).

AJOURNEMENT

À 18 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.